

57130

Comunicati - Parte 1 - Anno 2010

Mitteilungen - 1 Teil - Jahr 2010

Regione Autonoma Trentino - Alto Adige
COMUNICATO DELLA GIUNTA REGIONALE
 del 6 maggio 2010

Modifica dell'art. 15 del contratto collettivo riguardante il personale dell'area dirigenziale della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige e delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e Bolzano di data 27 febbraio 2006

A seguito della deliberazione della Giunta regionale n. 96 del 20 aprile 2010, con la quale è stata autorizzata la sottoscrizione della modifica, concordata in data 8 aprile 2010, dell'art. 15 del contratto collettivo riguardante il personale dell'area dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano di data 27 febbraio 2006, presso la sede di Trento di Via Gazzoletti,

l'anno 2010 il giorno 6 del mese di maggio,

la delegazione della parte pubblica rappresentata da:

- Lorenzo DELLA I
Vice Presidente della Regione con funzioni di Presidente della delegazione
FIRMATO
- rag. Fulvio ANDREATTA
membro esperto esterno con funzioni di Vice Presidente della delegazione
FIRMATO
- avv. Edith ENGL
Segretaria della Giunta regionale
FIRMATO
- dott.ssa Maria Chiara FAURI
Reggente la Ripartizione I - Risorse umane, strumentali e finanziarie
FIRMATO
- Adriano DALPEZ
Presidente della Camera di commercio di Trento
FIRMATO
- ing. Marco ZANONI
Segretario generale della Camera di commercio di Trento

Autonome Region Trentino - Südtirol
MITTEILUNG DES REGIONALAUSSCHUSSES
 vom 6. Mai 2010

Änderung zum Art. 15 des Tarifvertrags vom 27. Februar 2006 betreffend die Führungskräfte, die bei der Autonomen Region Trentino - Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leisten

Infolge des Beschlusses des Regionalaussschusses vom 20. April 2010, Nr. 96, mit dem die Ermächtigung zur Unterzeichnung der am 8. April 2010 vereinbarten Änderung zum Art. 15 des Tarifvertrags betreffend die Führungskräfte, die bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leisten, im Amtsgebäude in Trient - Via Gazzoletti erteilt wurde,

haben am 6. Mai 2010

die Delegation der öffentlichen Körperschaft, vertreten durch nachstehende Personen:

- Lorenzo DELLA I
Vizepräsident der Region mit den Aufgaben des Delegationsvorsitzenden
UNTERZEICHNET
- Rag. Fulvio ANDREATTA
Externer Experte mit den Aufgaben des stellvertretenden Delegationsvorsitzenden
UNTERZEICHNET
- RA Dr.in Edith ENGL
Sekretärin des Regionalaussschusses
UNTERZEICHNET
- Dr.in Maria Chiara FAURI
Beauftragte Leiterin der Abteilung I - Human-, Finanz- und technische Ressourcen
UNTERZEICHNET
- Adriano DALPEZ
Präsident der Handelskammer Trient
UNTERZEICHNET
- Ing. Marco ZANONI
Generalsekretär der Handelskammer Trient

FIRMATO

- dott. Michl EBNER
Presidente della Camera di commercio di Bolzano

FIRMATO

- dott. Josef ROTTENSTEINER
Segretario generale della Camera di commercio di Bolzano

FIRMATO

e

la delegazione dei Sindacati rappresentata da:

- dott.ssa LUCIA NARDELLI
Sindacato Autonomo DIRER/DIRTA

FIRMATO

verificato il testo sottoposto e riconosciuta la rispondenza all'ipotesi di modifica siglata in data 8 aprile 2010,

hanno sottoscritto la seguente modifica dell'articolo 15 del contratto collettivo riguardante il personale dell'area dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano di data 27 febbraio 2006.

L'art. 15 del contratto collettivo riguardante il personale dell'area dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e di Bolzano di data 27 febbraio 2006 è sostituito dal seguente:

"Art. 15

Risoluzione del rapporto di lavoro

1. Il rapporto di lavoro a tempo indeterminato cessa, oltre che nei casi specifici previsti nel presente contratto:

- a) al raggiungimento dei limiti di età;
- b) nei casi di accertata inabilità al servizio per infermità;
- c) per superamento del periodo di comporto ai sensi del comma 13 dell'art. 25 del presente contratto;
- d) per recesso del dirigente;
- e) per recesso dell'Amministrazione;
- f) per risoluzione consensuale.

UNTERZEICHNET

- Dr. Michl EBNER
Präsident der Handelskammer Bozen

UNTERZEICHNET

- Dr. Josef ROTTENSTEINER
Generalsekretär der Handelskammer Bozen

UNTERZEICHNET

und

die Delegation der Gewerkschaften, vertreten durch nachstehende Person:

- Dr.in LUCIA NARDELLI
Autonome Gewerkschaft DIRER/DIRTA,

UNTERZEICHNET

nach Überprüfung des unterbreiteten Wortlauts und nach Feststellung dessen Übereinstimmung mit der am 8. April 2010 vereinbarten Änderung

die nachstehende Änderung zum Art. 15 des Tarifvertrags vom 27. Februar 2006 betreffend die Führungskräfte, die bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leisten, unterzeichnet.

Der Art. 15 des Tarifvertrages vom 27. Februar 2006 betreffend die Führungskräfte, die bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leisten, wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 15

Auflösung des Arbeitsverhältnisses

(1) Das unbefristete Arbeitsverhältnis endet außer in den spezifischen in diesem Vertrag vorgesehenen Fällen:

- a) bei Erreichen der Altersgrenze;
- b) in den Fällen, in denen die Arbeitsunfähigkeit wegen Krankheit festgestellt wurde;
- c) bei Überschreiten der Fristen im Sinne des Art. 25 Abs. 13 dieses Vertrags;
- d) bei Rücktritt der Führungskraft;
- e) bei Rücktritt der Verwaltung;
- f) bei einvernehmlicher Auflösung des Arbeitsverhältnisses.

2. Nell'ipotesi di cui alla lettera a) del comma 1 il rapporto di lavoro si risolve automaticamente a decorrere dal 1° giorno del mese successivo a quello di compimento del 65° anno di età. E' facoltà dell'Amministrazione consentire al dirigente la permanenza in servizio oltre il 65° anno di età, per un periodo massimo di anni due o comunque fino all'eventuale più elevato limite di età previsto dagli ordinamenti delle singole amministrazioni. L'Amministrazione comunica comunque per iscritto l'intervenuta risoluzione del rapporto di lavoro.

3. Nell'ipotesi di cui alla lettera b) del comma 1 il rapporto di lavoro si risolve con effetto dal giorno successivo a quello di notifica all'Amministrazione del relativo verbale di accertamento medico-legale.

4. Nel caso di recesso del dirigente per dimissioni volontarie, anche se trattasi di rapporto a tempo determinato, il dirigente deve darne comunicazione scritta all'Amministrazione rispettando i prescritti termini di preavviso.

5. Il dirigente dimessosi dal rapporto di lavoro può essere a domanda riammesso in servizio. La riammissione in servizio è subordinata alla vacanza del posto.

6. Il dirigente riammesso è ricollocato nella qualifica dirigenziale precedentemente in godimento, con riconoscimento ai fini giuridici dell'anzianità pregressa e attribuzione della retribuzione individuale di anzianità goduta alla data di cessazione dal servizio."

(2) In den Fällen laut Abs. 1 Buchst. a) gilt das Arbeitsverhältnis ab dem ersten Tag des Monats nach jenem, in dem das 65. Lebensjahr erreicht wird, als aufgelöst. Die Verwaltung kann der Führungskraft gestatten, nach Erreichen des 65. Lebensjahres für höchstens zwei weitere Jahre oder jedenfalls bis zum Erreichen der in den Personalordnungen der jeweiligen Verwaltungen vorgesehenen eventuellen höheren Altersgrenze im Dienst zu bleiben. Die Verwaltung teilt die Auflösung des Arbeitsverhältnisses auf jeden Fall schriftlich mit.

(3) In dem Fall laut Abs. 1 Buchst. b) gilt das Arbeitsverhältnis ab dem Tag nach jenem, an dem die Niederschrift über die amtsärztliche Untersuchung bei der Verwaltung eingeht, als aufgelöst.

(4) Kündigt die Führungskraft und tritt sie somit vom Vertrag zurück, so muss sie die Verwaltung, auch im Falle eines befristeten Arbeitsverhältnisses, schriftlich davon in Kenntnis setzen und die vorgeschriebene Kündigungsfrist einhalten.

(5) Die Führungskraft, die gekündigt hat, kann auf Antrag wieder in den Dienst aufgenommen werden. Die Wiederaufnahme in den Dienst ist möglich, wenn die Stelle frei ist.

(6) Der erneut aufgenommenen Führungskraft wird die vorherige Stellung wieder zugewiesen, wobei für die dienstrechtlichen Zwecke das bereits erreichte Dienstalter anerkannt und die bei Beendigung des Dienstverhältnisses bezogene Dienstalterszulage zuerkannt werden."